



# Istruzioni per l'uso

## Cassa automatica

BITCONT 311  
BITCONT 312

Grazie per aver scelto un apparecchio BICONT.

BICONT 311 è stato sviluppato per essere utilizzato con un solo dispositivo.

BICONT 312 viene impiegato parallelamente su due dispositivi, utilizzati contemporaneamente dallo stesso utente o da due utenti distinti.

Distribuzione esclusiva	ELEKTRON AG Riedhofstrasse 11 CH-8804 Au ZH
Prodotto	Cassa automatica
Tipo	BICONT 311, BICONT 312

I nostri collaboratori saranno lieti di fornirvi ulteriori informazioni.

ELEKTRON AG

Divisione operativa sistemi di pagamento

Riedhofstrasse 11

CH-8804 Au ZH

Tel. +41 44 781 04 64

Fax +41 44 781 06 04

E-mail: [zahlungssysteme@elektron.ch](mailto:zahlungssysteme@elektron.ch)

Sito web: [www.elektron.ch](http://www.elektron.ch)

*All'inizio di ogni capitolo sarà fornita una breve descrizione del contenuto.*

Si prega di prestare sempre attenzione a quanto visualizzato sul display, che vi guiderà con facilità e immediatezza attraverso i diversi passaggi.

<b>1</b>	<b>Avvertenze di sicurezza .....</b>	<b>4</b>
1.1	Norme generali di sicurezza	4
1.2	Responsabilità	4
1.3	Impiego secondo la destinazione d'uso	4
1.4	Zone a rischio residuo	4
1.5	Norme specifiche di prodotto	5
<b>2</b>	<b>Icone utilizzate per le competenze .....</b>	<b>5</b>
<b>3</b>	<b>Carte .....</b>	<b>5</b>
<b>4</b>	<b>Noleggiante / BICONT 311 .....</b>	<b>6</b>
4.1	Quadro di comando	6
4.2	Addebito importo/Abilitazione dispositivo	6
4.3	Icone sul display	7
4.4	Riaccredito dell'importo in eccesso	7
4.5	Apri porta	7
4.6	Controllo credito carta	7
<b>5</b>	<b>Noleggiante/BICONT 312.....</b>	<b>8</b>
5.1	Quadro di comando	8
5.2	Addebito importo/Abilitazione dispositivo	8
5.3	Icone sul display	9
5.4	Riaccredito dell'importo in eccesso	9
5.5	Aprire la porta	9
5.6	Controllo credito carta	10
<b>6</b>	<b>Custode BICONT 311/ 312.....</b>	<b>10</b>
6.1	Ricarica 311/312	10
6.2	Azzerare il credito sulla carta	10
<b>7</b>	<b>Elettricista BICONT 311/ 312 .....</b>	<b>11</b>
7.1	Attivazione della funzione incasso	11
7.2	Le due funzioni di incasso	11
7.3	Misurazione di corrente delle utenze	12
7.4	Interruzione anticipata della misurazione di corrente	12
<b>8</b>	<b>Amministrazione: Stato dei contatori.....</b>	<b>13</b>
8.1	Stato dei contatori	13
8.2	Procedura per la lettura dei contatori	14
<b>9</b>	<b>Impostazione tariffe / durata.....</b>	<b>14</b>
9.1	Apertura del menu	14
9.2	Voci del menu /Navigazione	15
9.3	Menu Generale: parametri predefiniti	15
9.4	Dispositivo1/Dispositivo2: parametri predefiniti	16
<b>10</b>	<b>FAQ.....</b>	<b>17</b>
<b>11</b>	<b>Smontaggio di una lavatrice o un'asciugatrice .....</b>	<b>17</b>

## 1 Avvertenze di sicurezza

La sicurezza di questo apparecchio è conforme alle regole della tecnica riconosciute e alle norme di sicurezza vigenti. Un utilizzo conforme di questo apparecchio è imprescindibile al fine di evitare danni e incidenti.

**Si prega di osservare le avvertenze indicate nelle presenti istruzioni per l'uso.**

### 1.1 Norme generali di sicurezza

Questi apparecchi possono essere usati dai bambini a partire dagli 8 anni eda persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali oppure con mancanza di esperienza e/o conoscenza, a condizione che siano supervisionati o istruiti sull'uso sicuro dell'apparecchio e che comprendano i pericoli a esso connessi. Ai bambini non è consentito giocare con questo apparecchio. La manutenzione di competenza dell'utente e la pulizia non devono essere eseguite da bambini senza supervisione.



Questo apparecchio a bassa tensione è collegato alla rete elettrica domestica con una tensione di 230 V/400 V.

Il contatto diretto con la parte in tensione può provocare la morte. Un'installazione impropria può determinare gravi danni a persone o cose.

Le connessioni di questo apparecchio sono da considerarsi sempre sotto tensione.

### 1.2 Responsabilità

L'apparecchio deve essere installato e collegato alla rete elettrica solo in conformità con le relative istruzioni, fornite separatamente. I lavori necessari devono essere eseguiti da un installatore/elettricista autorizzato. L'installatore dell'apparecchio è responsabile della salvaguardia delle persone e dell'occorrenza di danni materiali, nonché della necessaria istruzione del gestore (supervisore). Egli è anche responsabile per il rispetto delle norme generali di sicurezza sul lavoro vigenti, nonché delle norme di sicurezza in materia di attività su impianti elettrici a bassa tensione. Per evitare l'esposizione a rischi, il produttore, il suo servizio clienti oppure una figura professionale analoga deve provvedere alla sostituzione del cavo di alimentazione di questo apparecchio, qualora fosse danneggiato.

### 1.3 Impiego secondo la destinazione d'uso

Questo apparecchio è progettato per l'incasso delle tariffe dovute per l'utilizzo di lavatrici/asciugatrici. Si declina qualsiasi responsabilità per eventuali danni causati da un uso improprio o da un utilizzo scorretto.

Eventuali interventi di riparazione, modifica o manipolazione sull'apparecchio, in particolar modo su parti in tensione, possono essere eseguiti solo dal produttore o da una persona ugualmente qualificata. Riparazioni inappropriate possono causare gravi incidenti, danneggiare l'apparecchio e l'impianto, nonché provocare malfunzionamenti. Rispettare le indicazioni contenute nel capitolo 10 in caso di malfunzionamento dell'apparecchio o di riparazione. FAQ Se necessario, contattare il nostro servizio clienti.

Conservare con cura le istruzioni per l'uso per future consultazioni. Qualora si dovesse vendere o cedere a terzi l'apparecchio, è necessario fornire anche le istruzioni per l'uso, per permettere al nuovo proprietario di informarsi sull'utilizzo dell'apparecchio e prendere conoscenza delle rispettive indicazioni d'uso.

### 1.4 Zone a rischio residuo

Potenziale di rischio residuo in caso di contatto diretto con collegamenti elettrici a bassa tensione (230/400 V AC). Un corretto utilizzo della cassa automatica a monete BICONT 311 e BICONT 312 garantisce il rispetto di tutte le norme e i regolamenti pertinenti in materia di prevenzione dei danni alle persone e alle cose.

Non è possibile, tuttavia, escludere completamente il rischio residuo derivante dai collegamenti sotto tensione.

## 1.5 Norme specifiche di prodotto



L'uso dell'apparecchio è consentito unicamente mediante fusibili ausiliari (interruttore automatico)

## 2 Icone utilizzate per le competenze



Noleggiante



Custode



Elettricista/tecnico di assistenza



Amministrazione



Fase operativa sull'apparecchio



Icna simboleggiante la risposta dell'apparecchio



Attenzione

## 3 Carte



Carta  
blu UTENTE



Carta  
verde RICARICA



Carta  
gialla CONTROLLO



Carta  
rossa AMMINISTRAZIONE



Carta  
nera ASSISTENZA



Le suddette carte sono configurate per i rispettivi sistemi e non possono essere utilizzate con sistemi diversi.





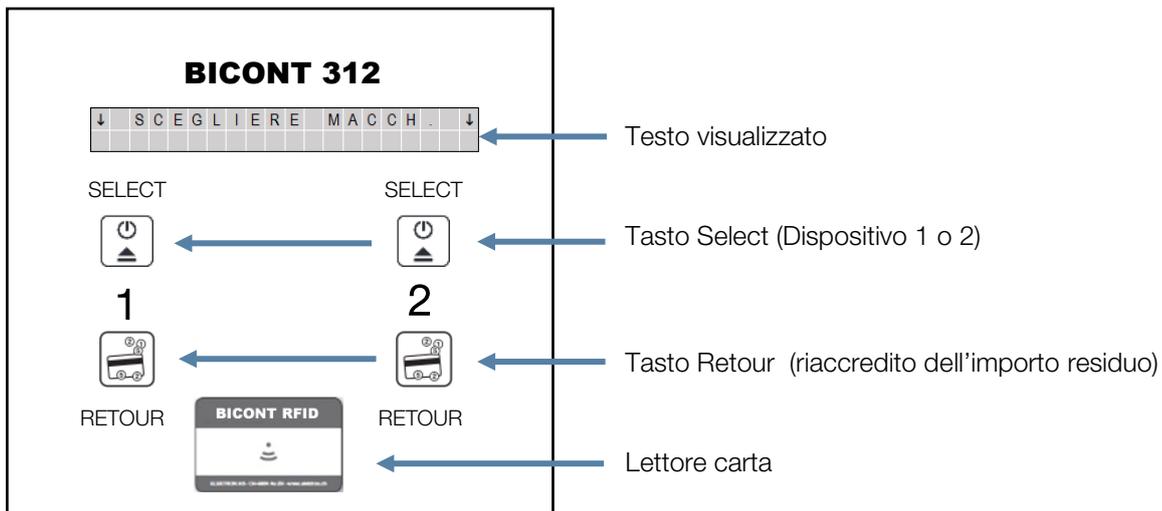
## 5 Noleggiante/BICONT 312



Apertura porte, pagamento del lavaggio, abilitazione macchina, riaccredito dell'acconto e verifica credito carta.

La lavatrice e/o l'asciugatrice vengono utilizzate attraverso la cassa automatica BICONT 312. Per l'uso è necessario essere in possesso di una **carta blu 'UTENTE'** con credito disponibile.

### 5.1 Quadro di comando



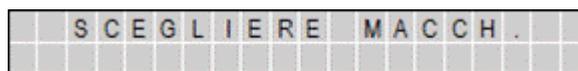
Si prega di prestare sempre attenzione a quanto visualizzato sul display, che vi guiderà in maniera intuitiva attraverso i diversi passaggi.

### 5.2 Addebito importo/Abilitazione dispositivo



➔ Premere un tasto quando il display è spento

○ Testo visualizzato:



➔ Selezionare il dispositivo con il tasto **SELECT1/2**



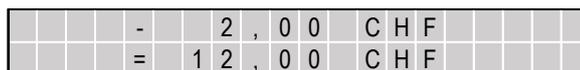
○ Testo visualizzato:



➔ Avvicinare la **carta blu** al lettore

○ Al termine della transazione, l'apparecchio emette un segnale acustico

○ Testo visualizzato:



➔ Allontanare la **carta blu**

○ Il dispositivo 1 o 2 è abilitato all'uso

### 5.3 Icone sul display

Cosa:	Cosa fare?	
⚡	Il puntino lampeggia Sul margine sinistro o destro del display	Attendere l'avvio del dispositivo
⚡<	Il puntino e l'angolo lampeggiano in maniera alternata sul margine sinistro o destro del display	La lavatrice è in funzione

### 5.4 Riaccredito dell'importo in eccesso



➔ Premere un tasto quando il display è spento

○ Testo visualizzato:

S C E G L I E R E M A C C H .

➔ Premere il tasto RETOUR1/2



○ Testo visualizzato:

↓ R E C U P E R O S A L D O ↓  
S C H E D A P R E G O

➔ Avvicinare la **carta blu** al lettore

○ Una volta completato il riaccredito, l'apparecchio emette un segnale acustico

○ Testo visualizzato:

+ 3 , 0 0 C H F  
= 1 5 , 0 0 C H F

➔ Allontanare la **carta blu**

### 5.5 Aprire la porta

Display spento: Premere un tasto

➔ Display on: Tenere premuto per 3 secondi il tasto

SELECT 1/2



○ Testo visualizzato:

A P R I R E  
P O R T A ↓

○ Il dispositivo è sbloccato per un intervallo di tempo standard (20 sec.). Ora è possibile attivare l'apertura della porta sul dispositivo.





Incasso a tempo (essiccatori per ambienti, deumidificatori, docce ecc.)

Non si tiene conto delle condizioni di funzionamento del dispositivo collegato e il timer parte subito dopo l'addebito. Nel caso di funzionamento a tempo dell'apparecchio collegato, il valore di potenza nominale è impostato a «0».

Per informazioni in merito alle funzioni di incasso, si prega di rivolgersi al nostro servizio clienti.

### 7.3 Misurazione di corrente delle utenze



Si abilitano le utenze e la corrente impegnata da L1 viene indicata in mA

- ➔ Premere un tasto quando il display è spento
- ➔ Avvicinare al lettore la **carta nera 'ASSISTENZA'**
- ➔ Il menu «CORRENTE» risulta attivo dopo 5-7 secondi
- L'utenza viene abilitata per un lasso di tempo di assistenza preimpostato (15 minuti) e si misura il consumo energetico dell'utenza (L1)

- Testo visualizzato:  
(Es.: BICONT312)

C	O	R	R	E	N	T	E	:											
M	1	:			2	3	3	,		M	2	:							0

Questa funzione si presta ad abilitare le utenze e a eseguire parallelamente dei test sulle utenze stesse

**Suggerimento:** Se una delle utenze collegate dispone di un'apertura delle porte elettrica, si può verificare, attivandola, che l'utenza sia collegata correttamente (il fabbisogno elettrico evidenzierà un rapido aumento del voltaggio).

### 7.4 Interruzione anticipata della misurazione di corrente

- ➔ Premere contemporaneamente i tasti **SELECT**  / **RETOUR**  (BICONT 311)  
oppure **SELECT1/2**  (BICONT 312)

## 8 Amministrazione: Stato dei contatori



Lettura dei diversi parametri operativi della cassa automatica

### 8.1 Stato dei contatori

Le informazioni seguenti possono essere lette utilizzando la **carta gialla CONTROLLO**:

Subtotale numero ricariche

Numero totale ricariche

Subtotale ricariche (in CHF)

Numero totale ricariche (in CHF)

Subtotale cancellazioni (in CHF)

Numero totale cancellazioni (in CHF)

Dispositivo 1 subtotale programmi

Dispositivo 1 totale programmi

Dispositivo 1 subtotale incassi

Dispositivo 1 totale incassi

Dispositivo 1 ultime 19 carte

Dispositivo 2 subtotale programmi (BICONT 312)

Dispositivo 2 totale programmi. (BICONT 312)

Dispositivo 2 subtotale incassi (BICONT 312)

Dispositivo 2 totale programmi (BICONT 312)

Dispositivo 2 ultime 19 carte (BICONT 312)

Cancella subtotale



## 8.2 Procedura per la lettura dei contatori

- ➔ Premere un tasto quando il display è spento
- ➔ Avvicinare al lettore la **carta gialla 'CONTROLLO'**
- Compare la lettura del primo contatore
- ➔ Rimuovere la **carta gialla CONTROLLO**
- Dopo 3 secondi, compare sul display il valore del contatore successivo
- ➔ Oppure si può «scorrere» attraverso il menu con il tasto **RETOUR**  (BICONT311) / **SELECT2**  (BICONT312).

Nell'ultima voce del menu, si può impostare a 0 il sub. dei contatori.

Osservare sempre le informazioni indicate sul display.

## 9 Impostazione tariffe / durata



Richiamare / impostare i parametri, quali tariffe, tempi operativi, importo ricarica standard ecc.

Di seguito, sono elencate le voci del menu delle impostazioni. (ATTIVARE INCASSO: Capitolo 7 Elettricista). Queste impostazioni possono essere lette con la **carta rossa 'AMMINISTRAZIONE'**

Osservare sempre le informazioni indicate sul display.



Modificare solo i parametri di cui si conosce la funzione.

### 9.1 Apertura del menu

- ➔ Premere un tasto quando il display è spento
- ➔ Avvicinare al lettore la **carta rossa 'AMMINISTRAZIONE'**
- Testo visualizzato: 

M	E	N	U	:															
G	E	N	E	R	A	L	E												
- ➔ Rimuovere la **carta rossa 'AMMINISTRAZIONE'**
- Navigazione, si veda la pagina successiva «voci del menu»

## 9.2 Voci del menu /Navigazione

Selezionare le seguenti voci del menu con **RETOUR**  (BICONT 311) oppure **SELECT2**  (BICONT 312)  
Trascorsi 7 secondi, si apre il menu attivo:

GENERALE	→	7 sec.	Menu (v. pag. 15, 9.3)
↓ <b>RETOUR</b>  / <b>SELECT2</b> 			
MACCHINA 1	→	7 sec.	Menu: (v. pag. 16, 9.4)
↓ <b>RETOUR</b>  / <b>SELECT2</b> 			
MACCHINA 2 (BICONT 312)	→	7 sec.	Menu: (v. pag. 16, 9.4)
↓ <b>RETOUR</b>  / <b>SELECT2</b> 			
CARICARE PARAM. BASE	→	7 sec.	Carica impostazioni predefinite
↓ <b>RETOUR</b>  / <b>SELECT2</b> 			
Power User	→	7 sec.	funzioni aggiuntive per il servizio di assistenza ELEKTRON

Osservare sempre le informazioni indicate sul display.

## 9.3 Menu Generale: parametri predefiniti

VERSIONE DEL FIRMWARE	x'xxx
USER	2
<b>NO. LAVANDERIA</b>	<b>0</b>
LINGUA	ITALIANO
CONTRASTO	x
ILLUMINAZIONE	xx
<b>CODICE DI CARICA</b>	<b>xx'xxx</b>
IMPORTO RICARICA	50.00 CHF
PASSO DI CARICA	5.00 CHF
VALORE DI CARTA MAS.	500.00 CHF
TEMPO DI SERVIZIO	15 MIN.
TEMPO FINO STANDBY	1 MIN.
ERR. SEGN. D'AVVERT.	SI
2 CARTE DELL'UTENTE?	NO

Questi punti cambiano automaticamente ogni 7 secondi

È possibile modificare il valore con i tasti **SELECT**  **RETOUR**  (BICONT311) **SELECT1/2**  (BICONT 312).

Dopo aver apportato le modifiche, aspettare 7 secondi; il nuovo valore viene salvato e si apre la voce successiva.

Osservare sempre le informazioni indicate sul display.



Il CODICE DI RICARICA e il N. LAVANDERIE possono essere modificati solo da ELEKTRON (oppure previa consultazione).



#### 9.4 Dispositivo1/Dispositivo2: parametri predefiniti

TARIFFA INTERVALLO	1.20 CHF	
DURATA DEL PROG. MAS	150 MIN.	
ACCONTO	3.00 CHF	(solo visualizzazione)
PARTENZA DIFFERITA	10 MIN.	
SOGLIA DI AVVIO	160 MA	
FINE DIFFERITA	300 SEC.	
DURATA IMP. IN FABB.	20 SEC.	

Questi punti cambiano automaticamente ogni 7 secondi

È possibile modificare il valore con i tasti **SELECT**  **RETOUR**  (BICONT311) **SELECT1/2**  (BICONT 312).

Dopo aver apportato le modifiche, attendere 7 secondi; il nuovo valore viene salvato e si apre la voce successiva.

Osservare sempre le informazioni indicate sul display.

## 10 FAQ

Segnalazione / problema	Descrizione Azione / causa
<b>LA MACCHINA SI SPEGNE DOPO 10 MINUTI.</b>	Verificare che BICONT identifichi correttamente l'avvio del programma. Questo viene simboleggiato da un punto ■ e una freccia > che si alternano sul display. Controllare con una carta assistenza a macchina accesa se venga misurata la corrente. (Capitolo Misurazione di corrente delle utenze)
<b>LA MACCHINA SI SPEGNE DURANTE UN PROGRAMMA</b>	Se BICONT non riceve la corrente dall'utenza collegata attraverso L1, spegne l'apparecchio una volta scaduto il ritardo di tempo di spegnimento (300 sec. di default). Il cavo di controllo dell'apparecchio non è collegato tramite L1
<b>ACCONTO INSUFFICIENTE</b>	La durata massima del programma selezionato è troppo breve, oppure la macchina non ha potuto eseguire il programma nei tempi previsti o ancora non sono stati effettuati nuovi addebiti
<b>VALORE DI SCHEDA TROPPO BASSO</b>	Il credito disponibile su questa carta non è sufficiente a eseguire un lavaggio Si prega di ricaricare la carta.
<b>PROGRAMMA IN FUNZIONE</b>	È già stato addebitato un acconto e il programma è attivo.
<b>DISPOSITIVO OCCUPATO</b>	Un altro utente sta usando questo dispositivo per lavaggio/asciugatura. Si prega di attendere fino al termine del programma.
<b>SCHEDA INEDITA O SCHEDA DIFETTOSA</b>	La carta non è leggibile oppure non corrisponde a questo sistema. → La carta deve essere sostituita.
<b>SCHEDA ESTRATTA TROPPO PRESTO</b>	La carta non è stata letta correttamente. → Posizionare nuovamente la carta sul lettore finché non compare il messaggio «rimuovere carta».
<b>TIPO DI SCHEDA ERR.</b>	La carta non corrisponde all'azione avviata. La carta non è stata eliminata/disattivata correttamente. Utilizzare una carta adatta.
<b>NUMERO DI LAVANDERIA SBAGLIATO</b>	Questa carta è stata registrata in un'altra lavanderia. Utilizzare la carta appropriata.
<b>TESTO VISUALIZZATO: CASSA AUTOMATICA NON ATTIVA</b>	L'attivazione della funzione incasso non è descritta (v. capitolo Attivazione della funzione incasso a pag. 16)

## 11 Smontaggio di una lavatrice o un'asciugatrice

Qualora si smonti e non si sostituisca una lavatrice o un'asciugatrice, si deve provvedere alla chiusura delle canaline passacavi. Per chiudere le canaline passacavi inutilizzate, si usi il nostro speciale tappo terminale in plastica bianca, codice prodotto: 108905.

Si prega di osservare le avvertenze di sicurezza elencate all'inizio delle istruzioni.